



Conférence Internationale de la CIUTI 2022

Le Comité d'organisation



Claudia Marín Cabrera. Master en Enseignement pour l'éducation supérieure par Universidad de Andrés Bello (Chili) et doctorante à Universidad Politécnica de Cataluña. Elle a reçu la bourse de la Commission Fulbright. Elle a été formatrice d'enseignants avec spécialisation en anglais dans le programme mixte de licence (LEMN) à la faculté d'éducation de Universidad Nacional Mayor de San Marcos et elle a été consultante indépendante pour Heinle/Cengage. Actuellement, elle est la directrice du programme de Traduction et Interprétation Professionnel et du Master en traduction à UPC.



Mauricio Novoa Cain. Avocat par Universidad de Lima et PhD par University of Cambridge. Actuellement, il est le doyen de la Faculté d'arts contemporains, sciences humaines et éducation de Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas – UPC. Il fut professeurs visiteurs des universités de Gerona et Indiana, et à Warburg Institute de l'Université de Londres. Ses articles et ses livres sur l'histoire des idées ont été publiés au Pérou, aux États-Unis, en Allemagne, au Mexique et en Colombie.



Mary Ann Monteagudo Medina. Master en traduction institutionnelle par Universidad de Alicante, master en Business Innovation par Universidad Politécnica de Valencia. Elle est licenciée en traduction et interprétation par Universidad Femenina del Sagrado Corazón et en droit par Universidad San Martín de Porres. Elle est traductrice officielle désignée par le Ministère des Affaires Étrangères en anglais, français et portugais. Actuellement, elle est professeur des cours de traduction juridique dans le programme de licence et le master en traduction à UPC. Elle est coauteure du livre *Diccionario socioprofesional del traductor* et du *Diccionario para profesionales de la traducción*.



Iván Villanueva Jordán. Docteur en littérature, langues appliquées et traduction par Universitat Jaume I (UJI). Il est actuellement chercheur postdoctoral en traduction audiovisuelle à UJI et professeur-chercheur à temps plein à Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas. Il fut professeur visiteur des programmes du Middlebury Institute of International Studies entre 2015 et 2017. Son œuvre académique a été publiée dans des revues spécialisées telles que *Monti*, *Meta*, *Babel*, *Mutatis Mutandis*, *Hikma*, *Perspectives*, *Cadernos de Tradução*, et dans d'autres volumes spécialisés en traduction et en interprétation.



Bart Defrancq. Professeur associé d'interprétation et de traduction juridique à Ghent University (Belgique). Il est l'actuel président de CIUTI, ainsi que membre de divers comités nationaux d'évaluation de l'interprétation et de la traduction. Linguiste à l'origine, il a suivi le programme de formation en interprétation de conférence à Ghent University et il a formé des générations d'interprètes publiques et d'interprètes de conférence depuis plus de 10 ans. Ses travaux scientifiques portent sur les outils IAO (interprétation assistée par ordinateur), la charge cognitive en interprétation simultanée et les modèles d'interaction en interprétation policière.



Lieven Buysse. Professeur de linguistique à KU Leuven (Belgique), où il enseigne la culture britannique, la linguistique anglaise, la traduction et l'interprétation. Il est doyen du campus de la faculté des lettres de la KU Leuven à Bruxelles depuis 2017, et il est actuellement le secrétaire général de CIUTI, ainsi que président de l'ENPSIT (Réseau européen pour l'interprétation et la traduction dans les services publics). Ses intérêts de recherche se portent sur la pragmatique (contrastive) et la pragmatique du discours interprétatif.



Soraya Yrigoyen Fajardo. Docteur en sociologie et sciences politiques par Universidad Complutense de Madrid (Espagne) et licenciée en sociologie par la faculté de sciences sociales par Pontificia Universidad Católica del Perú (Pérou). Elle travaille comme professeur du cours de Communication interculturelle dans le programme de Traduction et Interprétation Professionnel à UPC. Elle est membre fondatrice de Instituto Internacional de Derecho y Sociedad (IIDS), insitution consacrée à la défense et la promotion des droits des peuples indigènes.